

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования  
«Белорусский государственный университет иностранных языков»

Переводческий факультет  
Кафедра теории и практики перевода

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой  
\_\_\_\_\_/Е.Г. Карапетова/  
« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета  
\_\_\_\_\_/И.А. Рябцевич/  
« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025 г.

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС  
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ  
«ПРАКТИКУМ ПО ПЕРЕВОДУ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА»**

для специальности  
6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)»  
профилизации  
«Перевод жестового языка»

Составители: Клянченко А.В.  
Стефанова Е.В.

Регистрационное свидетельство № 1142545195 от 16.12.2025

Доступ к интерактивному ресурсу по ссылке:

<https://moodle.mslu.by/course/view.php?id=2949>

Рассмотрено и утверждено на заседании  
Научно-методического совета БГУИЯ  
« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г., протокол № \_\_\_

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Электронный учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Практикум по переводу жестового языка» является составной частью углубленной лингвистической подготовки переводчиков и предназначен для студентов специальности) 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» профилизации «Перевод жестового языка». Цель создания ЭУМК: □ Совершенствовать (посредством использования информационнокоммуникационных технологий) навыки и умения, необходимые для осуществления устного перевода с жестового и на жестовый язык для обеспечения эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия в различных сферах. □ Развивать (посредством использования информационнокоммуникационных технологий) навыки эффективного использования современных электронных методических и учебных материалов, справочных и информационных ресурсов в образовательном процессе для осуществления устного перевода.

### Структура ЭУМК

Структурно ЭУМК содержит следующие разделы: □ Пояснительную записку, описывающую цели ЭУМК, структуру ЭУМК и методические рекомендации по использованию ЭУМК в образовательном процессе; □ Теоретический раздел, содержащий краткие сведения о специфике работы переводчика жестового языка; □ Практический раздел содержит материалы для аудиторной и самостоятельной работы и методические рекомендации по их выполнению. Практические занятия подробно описаны (перечень изучаемых вопросов, основное задание, рекомендации по выполнению, самостоятельная работа студента). На самостоятельную работу студента отводятся разнообразные задания, в том числе носящие творческий характер. В конце раздела расположены методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся, а также размещен примерный график управляемой самостоятельной работы студента. □ Раздел контроля знаний включает перечень используемых средств диагностики результатов учебной деятельности и требования к обучающемуся при прохождении промежуточной аттестации по дисциплине «Практикум по переводу жестового языка» □ Вспомогательный раздел содержит список рекомендуемой литературы и электронных ресурсов. В разделе приводится содержание учебного материала, перечень образовательных технологий, учебнометодическая карта и примерный тематический план.

### Методические рекомендации по использованию ЭУМК в образовательном процессе

Материалы ЭУМК рекомендуется использовать для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлению

специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» профилизации «Перевод жестового языка».

Изучение дисциплины следует начинать: а) с рассмотрения и обсуждения теоретических вопросов практического задания в соответствии с учебно-методической картой дисциплины; б) анализа, обсуждения и редактирования перевода, выполненного в качестве задания для самостоятельной работы. Студентам рекомендуется использовать учебные пособия, учебные материалы и дополнительные источники, указанные во вспомогательном разделе. В ходе практических занятий рекомендуется использовать материалы, предложенные в соответствующем разделе, или аналогичные им по сложности. Работу на практических занятиях рекомендуется начинать с проверки выполненных переводов, сопровождая задания на перевод подробным анализом вариантов, удачных моментов и ошибок.